

系所組別： 台灣文學系

考試科目： 文學文本解讀(台語)

考試日期：0225，節次：3

1. 請將賴和短篇小說《一桿稱仔》中的片段譯作台語(Ho7-lo2 話)：(25%)

鎮南威麗村裡，住的人家，大都是勤儉、耐苦、平和、從順的農民。村中除了包辦官業的幾家勢豪，從事公職的幾家下級官吏，其餘都是窮苦的占多數。

村中，秦得參的一家，猶其是窮困的慘痛，當他生下的時候，他父親早就死了。他在世，雖曾租得幾畝田地耕作，他死了後，只剩下可憐的妻兒。若能得到業主的恩恤，田地繼續租給他們，雇用工人替她們種作，猶可得稍少利頭，以維持生計。但是富家人，誰肯讓他們的利益，給人家享。若然就不能成其富戶了。所以業主多得幾斗租穀，就轉租給別人。他父親在世，汗血換來的錢，亦被他帶到地下去。他母子倆的生路，怕要絕望了。

2. 下面是方耀乾的散文詩《蟬仔》，請將伊表面的意思佻所象徵的深層意義敘述--出來。(25%)

是熱--人的日頭咧叫我，抑是我咧叫熱--人的日頭？自出世我著滯 ti7 烏牢，上了解自由的寶貴，上討厭烏暗的暴政。坐監十七冬，才會當自由自在活一個月。我猶原欲鼓推(鼓吹)所有的友志，ti7 火性的季節，ti7 上懸的樹頂，大聲主張蟬仔的權：甘願叫到死，m7 願恬恬過一世。

3. 台灣傳統歌仔冊與歌仔戲劇本所使用的「四句聯」押韻慣例為：第一句韻腳可平可仄；第二、四句為平聲；第三句為仄聲；請標出下列四句聯的韻腳平仄，並找出不合慣例的用法：(25%)

例：〈三伯想思討藥方歌〉/(竹林書局出版)

英台刺繡在繡廳(平聲)，外口省人叫我名(平聲)

放落針線恰有影(仄聲)，行出外口斟酌聽(平聲)--慣例

蕭金水《空愛情難斷》/(拱樂社劇本；國立傳統藝術中心出版)

坤山：花園離開無做陣(仄聲)，尋無韓氏我母親(平聲)

日暗哈嘻貯龜神(平聲)，天光即來探聽真(平聲)--變例

以下題目，請抄題、標出韻腳平仄並作答：

- (1) 陳雲川《江山美人》/(拱樂社劇本；國立傳統藝術中心出版)

春生：那能生做者同款，平大平美甲平高

沒輸仙女走下凡，無問明白不甘願

- (2) 〈茶山挽茶相褒歌〉/(新竹竹林書局出版；收錄《台灣歌仔冊欣賞》；施炳華註釋)

听汝塊廣只句話，專工卜來打笑科

不知是卜廣省貨，著共阮娘照實回

- (3) 《黑染玫瑰》/(拱樂社劇本；國立傳統藝術中心出版)

麗琴：雄雄叫是塊地動，搖久強卜不知人

(背面仍有題目,請繼續作答)

系所組別： 台灣文學系

考試科目： 文學文本解讀(台語)

考試日期：0225，節次：3

驚甲心肝茹蔥蔥，四邊暗暗朗無空

(4) 《石平貴王寶釧歌》 / (新竹竹林書局出版)

老賊汝免箱着箭，娶來共汝討餉錢

金殿聖上那去見，狗頭汝下飛半天

(5) 《愛怨情天》 / (拱樂社劇本；國立傳統藝術中心出版)

素蓮：怎樣春天野未過，杏花青葉就脫退

第一匪類少年家，就是三郎伊一个

4. 請在下列一段文字中找出押韻的字，並翻譯為華語(須抄題)：(25%)

(1) 《山伯英台》 / 陳旺權口述本

英台：千金因爹做相爺，無嫌蒙正做乞食；梁哥你我難分捨，緣分敢無阮的額

(2) 《可恨的慈母》 / (拱樂社劇本；國立傳統藝術中心出版)

雪卿：人生禍福由天定，紅顏薄命苦千重，春魁求愛不成，反來冤枉雪卿，小人步數伊敢用，看破離開海府家庭，這存冬風寒冷，溪水豎冰。孤單女性，擔我卜去刀這宮，此去他鄉外省，無親無戚無友情，背井離鄉何不幸，披星戴月愛啟程，我負報仇的使命，愛著忍耐呆環境，勇敢流浪來求生。